

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W twoim skalaniu jest niegodziwość, dlatego chciałem cię oczyścić, lecz nie oczyściłaś się,* (Jerozolimo), i już się nie oczyścisz, aż rozleję me wzburzenie na ciebie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoja niegodziwość jest twoją hańbą, dlatego chciałem cię oczyścić, lecz nie oczyściłaś się, Jerozolimo, i już się nie oczyścisz, aż wyleję na ciebie mój gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W twojej nieczystości <i>jest</i> rozwiązłość. Ponieważ <i>chciałem</i> cię oczyścić, a nie dałaś się oczyścić, to już nie będziesz oczyszczona ze swojej nieczystości, aż uśmierzę na tobie swoją zapalczywość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W nieczystości twojej jest sprośność; dlatego, żem cię oczyszczał; a przecież nie oczyszczona, i od nieczystości twojej nie będziesz więcej oczyszczana, aż uspokoję na tobie rozgniewanie moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nieczystość twoja obrzydła: bom cię chciał oczyścić, a nie jesteś oczyszczona od plugastw twoich, ale ani oczyszczona będziesz pierwszej, aż uspokoję rozgniewanie moje na tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chciałem cię oczyścić z nieczystości twojej hańby, aleś ty nie chciało zezwolić na oczyszczenie cię z twego brudu. Wobec tego nie zostaniesz oczyszczona, dopóki nie uśmierzę mego gniewu na ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ skałałaś się niegodziwością, a Ja chciałem cię oczyścić, lecz ty nie dałaś się oczyścić ze swojego skalania, dlatego też już nie będziesz czyste, aż dam upust mojej zapalczywości na ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W twojej nieczystości jest rozwiązłość. Ponieważ chciałem cię oczyścić, ale nie oczyściłaś się ze swojej nieczystości. Nie oczyścisz się już więcej, aż nie uśmierzę Mojego oburzenia na ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoją nieczystością jest rozpusta. Chciałem cię oczyścić, ale ty nie pozwoliłaś się obmyć z twojej nieczystości. Dlatego nie będziesz czysta, dopóki nie uśmierzę mojego gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ splamiłaś się haniebnymi czynami - mimo iż chciałem cię oczyścić, nie chciałaś zmyć swej nieczystości - nie oczyścisz się więcej, aż uśmierzę na tobie mój gniew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо ти опоганювалося. І що коли ще не очистишся, доки виповню мій гнів?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chciałem cię oczyścić z twego sprośnego skażenia lecz się nie oczyściłaś; zatem się nie oczyścisz z twojego skażenia, dopóki nie ukoję na tobie Mojego oburzenia.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	” ’W twojej nieczystości było rozpasanie. Dlatego

¹⁾ dlatego (...) nie oczyściłaś się : brak w G.

²⁾ <x>300 13:14</x>; <x>330 5:11</x>; <x>330 22:14</x>

	dynamiczny	Świata	musiałem cię oczyszczać, ale ty nie stałaś się czysta od swej nieczystości. Już nie staniesz się czysta, dopóki nie uspokoję mej złości na ciebie.
--	------------	--------	--